[ENGLISH]

CONSTITUTION COMMITTEE RECOMMENDATIONS ON THE 2025 PROPOSED AMENDMENTS TO THE APALA CONSTITUTION

AMENDMENTS SUBMITTED BY THE CONSTITUTION COMMITTEE

AMENDMENT NAME	MEMBER & CHAPTER COMPLIANCE WITH CONSTITUTION/BYLAWS
CITATION	ARTICLE III. MEMBERSHIP
SUBMITTED BY	The Constitution Committee
CURRENT LANGUAGE	SECTION 1.J Members may be held accountable for failure to comply with the Constitution and/or such rules as are adopted by the National Executive Board or their Chapter with the approval of the National Executive Board and/or are found guilty of charges in an Article XI investigation. Any discipline shall reflect degree of harm and responsibility taken and may go up to and include permanent revocation of membership. Disciplinary actions shall be taken by the Chapter to which a Member belongs or by the National Executive Board in the case of At-Large Members or members who have been found guilty or charges in an Article XI investigation.
FINAL LANGUAGE	SECTION 1.J Members may be held accountable for failure to comply with the Constitution and/or such rules as are adopted by the National Executive Board or their Chapter with the approval of the National Executive Board and/or are found guilty of charges in an Article XI investigation. Any discipline shall reflect the degree of harm and responsibility taken and may go up to and include permanent revocation of membership. Disciplinary actions shall be taken by the Chapter to which a Member belongs or by the National Executive Board in the case of At-Large Members or members who have been found guilty of charges in an Article XI investigation. SECTION 1.K Chapters may be held accountable for failure to comply with the Constitution and/or such rules as are adopted by the National Executive Board or their Chapter bylaws. Members can go directly to the National Executive Board in writing with the charge, following the rules outlined in ARTICLE XI. Section 2.A-C. Any discipline shall reflect the degree of harm and responsibility taken and may go up to and include permanent revocation of membership and/or Chapter Charter review.

	The National Executive Board should follow the same investigatory process as an Article XI investigation.
RATIONALE	There was no formal mechanism for Chapters to be held accountable for failure to comply with the Constitution. This clarifies and defines the process if a member wishes to bring forth any charges against Chapters.

[CHINESE]

章程委员会关于对2025 年拟议APALA 修正案的建议

章程委员会提交的修正案

修正案名称	会员及分会遵守章程/细则的情况
引用	第III条. 会员资格
提交人	The Constitution Committee
当前表述	第1.J节. 会员若未能遵守章程和/或由全国执行委员会制定并经执行委员会分会批准的此类章程，和/或在第XI条的调查中被认定有罪，则将被追究责任。任何处罚措施都应根据危害程度以及所承担的责任来定，可能包括永久取消会员资格。对于属于某个分会的会员，应由该分会采取纪律处分；而对于不属于分会的会员或在第XI条调查中被认定有罪或受到指控的会员，则应由全国执行委员会进行纪律处分。
最终表述	第1.J节. 会员若未能遵守章程和/或由全国执行委员会制定并经执行委员会分会批准的此类章程，和/或在第XI条的调查中被认定有罪，则将被追究责任。任何处罚措施都应体现所造成的危害程度以及所承担的责任， 并且可能包括直至永久取消会员资格。对于属于某个分会的会员，应由该分会采取纪律处分；而对于不属于分会的会员或在第XI条调查中被认定有罪或受到指控的会员，则应由全国执行委员会进行纪律处分。 第1.K节. 分会若未能遵守全国执行委员会或分会制定或采用的章程和/或此类准则，则将被追究责任。会员可以按照第XI条中列出的规则，以书面形式直接向全国执行委员会提出相关诉求。第2.A-C节. 任何处罚措施都应体现所造成的危害程度以及所承担的责任， 并且可能包括直至永久取消会员资格和/或进行分会章程审查。 全国执行委员会应当遵循与第XI条相同的调查程序。
依据	没有任何正式的机制来追究分会不遵守章程规定的责任。这明确并规范了如果会员想要对分会提出任何指控时所应遵循的程序。

[VIETNAMESE]

CÁC KHUYẾN NGHỊ CỦA ỦY BAN ĐIỀU LỆ VỀ CÁC BẢN SỬA ĐỔI, BỔ SUNG ĐƯỢC ĐỀ XUẤT NĂM 2025 ĐỐI VỚI ĐIỀU LỆ APALA

CÁC BẢN SỬA ĐỔI, BỔ SUNG DO ỦY BAN ĐIỀU LỆ ĐỆ TRÌNH

TÊN BẢN SỬA ĐỔI	HOẠT ĐỘNG TUÂN THỦ ĐIỀU LỆ/NỘI QUY CỦA THÀNH VIÊN & CHI HỘI
TRÍCH DẪN	ĐIỀU III. TƯ CÁCH THÀNH VIÊN
NGƯỜI ĐỆ TRÌNH	The Constitution Committee
NGÔN NGỮ HIỆN TẠI	MỤC 1.J Thành viên có thể phải chịu trách nhiệm khi không tuân thủ Điều lệ và/hoặc các quy tắc mà Ban Chấp hành Toàn quốc hoặc Chi hội của họ đã thông qua với sự chấp thuận của Ban Chấp hành Toàn quốc và/hoặc bị kết luận là có sai phạm trong một cuộc điều tra theo Điều XI. Bất kỳ hình thức kỷ luật nào cũng sẽ phản ánh mức độ tổn hại và trách nhiệm đã nhận, với hình thức kỷ luật cao nhất là thu hồi vĩnh viễn tư cách thành viên. Các biện pháp kỷ luật sẽ được thực hiện bởi Chi hội của Thành viên đó hoặc bởi Ban Chấp hành Toàn quốc trong trường hợp là Thành viên đại diện chung hoặc thành viên đã bị kết luận là có sai phạm trong một cuộc điều tra theo Điều XI
NGÔN NGỮ CUỐI CÙNG	MỤC 1.J Thành viên có thể phải chịu trách nhiệm khi không tuân thủ Điều lệ và/hoặc các quy tắc mà Ban Chấp hành Toàn quốc hoặc Chi hội của họ đã thông qua với sự chấp thuận của Ban Chấp hành Toàn quốc và/hoặc bị kết luận là có sai phạm trong một cuộc điều tra theo Điều XI. Bất kỳ hình thức kỷ luật nào cũng sẽ phản ánh mức độ tổn hại và trách nhiệm đã nhận, với hình thức kỷ luật cao nhất là thu hồi vĩnh viễn tư cách thành viên. Các biện pháp kỷ luật sẽ được thực hiện bởi Chi hội của Thành viên đó hoặc bởi Ban Chấp hành Toàn quốc trong trường hợp là Thành viên đại diện chung hoặc thành viên đã bị kết luận là có sai phạm trong một cuộc điều tra theo Điều XI. MỤC 1.K Các chi hội có thể phải chịu trách nhiệm về việc không tuân thủ Điều lệ và/hoặc các quy tắc được Ban Chấp hành Toàn quốc hoặc nội quy Chi hội của họ thông qua. Thành viên có thể gửi trực tiếp cáo buộc bằng văn bản đến Ban Chấp hành Toàn quốc, theo

	các quy tắc được nêu trong ĐIỀU XI. Mục 2.A-C. Bất kỳ hình thức kỷ luật nào cũng sẽ phản ánh mức độ tổn hại và trách nhiệm đã nhận với hình thức kỷ luật cao nhất là thu hồi vĩnh viễn tư cách thành viên và/hoặc xem xét lại Điều lệ Chi hội. Ban Chấp hành Toàn quốc nên tuân theo quy trình điều tra tương tự như một cuộc điều tra theo Điều XI.
LÝ DO	Không có cơ chế chính thức nào để các Chi hội phải chịu trách nhiệm về việc không tuân thủ Điều lệ. Điều này làm rõ và xác định quy trình nếu một thành viên muốn đưa ra bất kỳ cáo buộc nào đối với các Chi hội.